



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ  
АРБИТРАЖУ

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ПРИЗНАНИИ И  
ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ  
РЕШЕНИЙ (ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ)

Текст статей III, IV и V проекта конвенции, принятый Конференцией  
на своем 17-м заседании

СТАТЬЯ III

1. Для получения признания и исполнения, упоминаемых в предшествующей статье, сторона, которая просит о признании и приведении в исполнение, должна при подаче просьбы представить:

- а) должным образом засвидетельствованный подлинник арбитражного решения или должным образом заверенную копию такового;
- б) подлинник арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре или должным образом заверенную копию такового или таковой.

2. Если арбитражное решение и арбитражное соглашение или арбитражная оговорка в договоре изложены не на официальном языке той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения, сторона, которая просит о признании и приведении в исполнение этого решения, должна представить перевод этих документов на такой язык. Этот перевод должен быть заверен официальным или присяжным переводчиком или дипломатическим или консульским агентом.

СТАТЬЯ IV

1. В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано по ходатайству той стороны, против которой направлена

просьба о его признании и приведении в исполнение, только если эта сторона представит компетентной власти по месту подачи просьбы о признании и исполнении доказательства тому, что:

- a) арбитражное соглашение или арбитражная оговорка недействительны по применимому к ним закону, или
- b) сторона, против которой направлена просьба о признании и исполнении этого решения, не была надлежаще уведомлена о назначении арбитра или о данном арбитражном деле достаточно заблаговременно, чтобы она могла представить свои объяснения, или
- c) указанное решение относится к разногласию, не предусмотренному в условиях передачи в арбитраж или не подпадающему под эти условия, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы переданных в арбитраж, причем, если постановления по вопросам, переданным в арбитраж, могут быть отделены от постановлений по непереданным в арбитраж вопросам, та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, переданным в арбитраж, может быть признана и приведена в исполнение, или
- d) состав арбитражного органа или арбитражный процесс не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такого соглашения, не соответствовали закону той страны, где происходил арбитраж,
- e) или решение, признание и приведение в исполнение которого испрашиваются, еще не стало обязательным для сторон или было отменено или приостановлено исполнением компетентной властью.

2. В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может также быть отказано, если компетентная власть в той стране, где признание и приведение в исполнение испрашиваются, находит, что:
- а) объект разногласия не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения, или
  - б) признание или приведение в исполнение этого решения были бы несовместимы с публичным порядком той страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этого решения.

#### СТАТЬЯ V

Если перед компетентной властью было возбуждено ходатайство об отмене или приостановлении исполнением арбитражного решения, то та власть, которой подана просьба о признании и приведении в исполнение этого решения, может, если находит это нужным, отложить разрешение вопроса о приведении в исполнение этого решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о приведении в исполнение этого решения, обязать другую сторону представить подходящее обеспечение.

-----